savais : quatre fois cinq font douze, quatre fois six font treize, quatre fois sept font—— je n'arriverai jamais à vingt de ce train-là. Mais peu importe la table de multiplication. Essayons de la Géographie : Londres est la capitale de Paris, Paris la capitale de Rome, et Rome la capitale de—Mais non, ce n'est pas cela, j'en suis bien sûre ! Je dois être changée en Mabel !—Je vais tâcher de réciter *Maître Corbeau.*" Elle croisa les mains sur ses genoux comme quand elle disait ses leçons, et se mit à répéter la fable, d'une voix rauque et étrange, et les mots ne se présentaient plus comme autrefois :

"*Maître Corbeau sur un arbre perché,*
Faisait son nid entre des branches ;
Il avait relevé ses manches,
Car il était très-affairé.
Maître Renard, par là passant,
Lui dit : 'Descendez donc, compère ;
Venez embrasser votre frère.'
Le Corbeau, le reconnaissant,
Lui répondit en son ramage :
'Fromage.'"

"Je suis bien sûre que ce n'est pas ça du tout," s'écria la pauvre Alice, et ses yeux se remplirent de larmes. "Ah ! je le vois bien, je ne suis plus Alice, je suis Mabel, et il me faudra aller vivre dans cette vilaine petite maison, où je n'aurai presque pas de jouets pour m'amuser.—Oh ! que de leçons on me fera apprendre !—Oui, certes, j'y suis bien résolue, si je suis Mabel je resterai ici. Ils auront beau passer la tête là-haut et me crier, 'Reviens auprès de nous, ma chérie !' Je me contenterai de regarder en l'air et de dire, 'Dites-moi d'abord qui je suis, et, s'il me plaît d'être cette personne-là, j'irai vous trouver ; sinon, je resterai ici jusqu'à ce que je devienne une autre petite fille.' — Et pourtant," dit Alice en fondant en larmes, "je donnerais tout au monde pour les voir montrer la tête là-haut ! Je m'ennuie tant d'être ici toute seule."

Comme elle disait ces mots, elle fut bien surprise de voir que tout en parlant elle avait mis un des petits gants du Lapin. "Comment ai-je pu mettre ce gant ?" pensa-t-elle. "Je rapetisse donc

LEWIS CARROLL *Aventures D'Alice* French translation (Illustrated by John Tenniel) LONDON, 1869 THE BURSTEIN COLLECTION Octavo